

# La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

FUNDADA EN EL AÑO 1892



Alrededores de Zaldibia

No. 1295  
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Setiembre 20 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389 Buenos Aires  
T. Telet. 1254 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año) ... \$ 5 - más  
Provincias ...  
El Uruguay y otras (por año) ... \$ 6 - más

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la vasca  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fichas,  
Cuero de perro, Botas de vino, Hilo para Shares y  
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal Moreno 915  
al 919 Buenos Aires

GRAN CLINICA DENTAL DE CABALLITO  
EUSKALDUN ORTZLARIA

Frete a la estación Primera Junta del  
subterráneo

RIVADAVIA 5377

Atención especial para los lectores de  
LA BASKONIA



Dr. Sebastián Luna  
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia Victoria 913

## “La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a  
MAIPÚ No. 71 (II)

## HERNIAS

No existen más cuando se usa un  
REDUCTOR DORAT

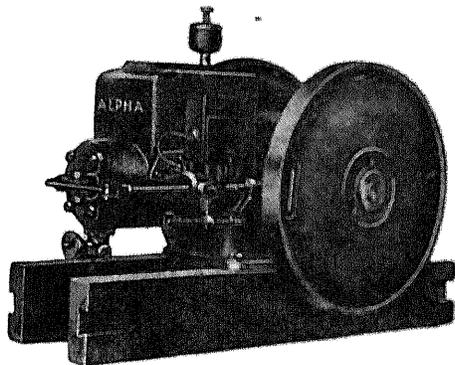
El sistema más eficaz, que en treinta años de  
actuación, ha conseguido la reducción de milla-  
res de casos de Hernia, y sin la menor mole-  
stia para el herniado, que puede atender sus ocu-  
paciones habituales con toda comodidad.

VISITENOS: Nada le cuesta y quedará para  
siempre tranquilo

Remitimos gratis Catálogos

Reductor «DORAT»

ESMERALDA, 577 Buenos Aires



MOTORES

## “ALPHA”

a Nafta y a Kerosene  
de 1½, 2½, 3½ y 6 H P.

Muy apropiados para Tam-  
bos, Granjas y Estableci-  
mientos de Campo.

- PRECIOS SIN COMPETENCIA -

ALFA-LAVAL (S.A.) Chacabuco 599 - Bs. Aires  
Unicos importadores de las Maquinarias ALFA - LAVAL y ASTRA

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1295  
Buenos Aires, Setiembre 20 de 1929



VITORIA - Palomas amaestradas por el público

ten en la propaganda del euskera en las ciudades?

Si todos los baskos crearan conciencia de lo que supone este esfuerzo ciudadano para la vida del euskera, cambiaría radicalmente el actual concepto raquíutico de la propaganda y una nueva era empezaría pronto. Pero "como nada querido sin antes conocido", es posible que muchos de los baskos no hayan echado cuenta todavía de los frutos maravillosos a recoger en la propaganda ciudadana del euskera.

Gurbindo.

## La Fragata «Sarmiento» en San Sebastián

La entrada de la fragata "Presidente Sarmiento" en San Sebastián fué saludada con las salvas de ordenanza desde la Batería de las Damas.

Como la entrada de la fragata estaba anunciada para las cuatro de la tarde y nadie esperaba a las tres su llegada, en cuanto se oyó en la ciudad el estruendo de las salvas todo el mundo salió a la calle y se dirigió hacia el Paseo de la Concha y lugares inmediatos al muelle.

En menos de cinco minutos el Paseo de la Concha se encontraba repleto de numeroso público que presencié la entrada del barco argentino. La gente se veía en la playa, paseo de la Concha, bajo los arcos del mismo paseo, en el muelle, Paseo del Príncipe de Asturias, en las faldas del Monte Urgull, Kai-Arriba, etc.

Poco después de fondear en la bahía se trasladó al barco, en la canoa de la Comandancia de Marina, el comandante de Marina señor Caveda y más tarde lo hicieron las autoridades locales.

Para recibir a la fragata "Presidente Sarmiento" se encontraba desde por la mañana en la bahía una flotilla de torpederos, fondeando la fragata muy cerca de ellos.

Poco después de haber desembarcado el comandante de la fragata subió a bordo de la misma el comandante de la flotilla de torpederos, saludando a la oficialidad del buque. El cónsul de la Argentina señor Caimi, hizo lo propio.

Se organizaron numerosos festejos en obsequio a los marinos argentinos.

En el Hotel Continental se celebró un banquete oficial, con asistencia de las autoridades y oficialidad del barco ofrecido por el embajador de la Argentina.

A las cuatro de la tarde se celebró en el frontón de Jai-Alai un gran partido de pelota, ofrecido por el Ayuntamiento en honor de la tripulación de la fragata "Presidente Sarmiento".

—El segundo día: el comandante de la fragata estuvo en los centros oficiales, visitando a las autoridades.

El embajador de la Argentina señor García Mansilla obsequió con un almuerzo a los oficiales de la fragata y a las autoridades de la ciudad.

A la terminación del banquete, el embajador de la Argentina pronunció breves palabras, contestándole el gobernador civil en términos cordiales.

Después del banquete, los concurrentes a él se trasladaron al buque-escuela en varias canoas.

A continuación de la visita a la "Sarmiento", volvieron a tierra para presenciar en el Jai-Alai un partido de pelota jugado en honor de los marinos.

Asistieron a presenciarlo, además de los jefes y oficiales, todos los marinos francos de servicio, quienes salieron muy complacidos del interesante partido que se les ofreció.

Por la noche se celebró un banquete en el salón de recepciones de la Diputación, que se engalanó artísticamente.

Al citado banquete asistieron el presidente de la Diputación y nueve diputados más, el embajador de la Argentina, el primer secretario de la Embajada, el consejero de la misma, los agregados naval y civil y el cónsul de la Argentina, el gobernador civil, el gobernador militar, el obispo de la diócesis, el alcalde de San Sebastián, el Delegado de Hacienda, el presidente de la Audiencia, el fiscal de la Audiencia, los dos comandantes, 1.º y 2.º de la fragata "Presidente Sarmiento" y 33 oficiales y marinos de la misma.

El banquete fué admirablemente servido.

Al llegar los invitados al Palacio Provincial fueron recibidos por los diputados, y les dió escolta los Maceros de la Diputación y una Compañía de Miqueletes al mando del teniente don Alberto de Cortazar.

Durante el banquete los txistularis de la Diputación ejecutaron un programa magnífico.

A continuación los clarines de la Diputación ejecutaron otras obras admirablemente.

El presidente de la Diputación pronunció un breve discurso, en el cual habló del amor a los argentinos, de algunos hechos históricos y de la complacencia con que Gipuzkoa veía el tenerlos en su compañía.

Le contestó brevemente el embajador de la Argentina agradeciendo el banquete con que se les obsequiaba y las palabras de fraternidad que había tenido para todos los argentinos presentes y ausentes, pero que sentían al igual que los que se encontraban bajo el techo del Palacio Provincial de Gipuzkoa.

Poco después abandonaron la Diputación siéndoles rendidos honores, como a la entrada, por los Miqueletes y precedidos de los Maceros, txistularis y clarines de la Diputación, trasladándose directamente al teatro Victoria Eugenia.

A las once de la noche comenzó en el teatro Victoria Eugenia la función de gala en honor de los tripulantes de la fragata "Sarmiento" y con asistencia de las autoridades.

La Diputación había tomado todos los palcos y plateas del teatro donde se acomodaron los invitados y las señoras de las autoridades y gran número de señoritas invitadas al acto.

El teatro estaba lleno y la compañía argentina de comedias de Camila Quiroga, puso en escena la comedia "Una mujer desconocida".

El numeroso y distinguido público que ocupaba las butacas, plateas y palcos vestían, ellos de smoking y las señoras llevaban vestidos de "soirée". El golpe de vista del teatro era magnífico.

Después de la función de gala se organizó en el "hall" del teatro un animado baile, en el que intervinieron la orquesta del teatro y la argentina Canaro, prolongándose la fiesta hasta altas horas de la madrugada.

Todos los asistentes a la fiesta salieron contentísimos y muy satisfechos de la misma.

—El tercer día, la colonia basko-americana de la capital y la Asociación Española de Ultramar, organizaron en honor de la oficialidad y guardias marinas de la fragata "Presidente Sarmiento" un almuerzo en el restaurant del Monte Igeldo, al que concurrieron más de doscientos comensales, entre los que figuraban muchas personas de significación.

El banquete transcurrió en medio de la mayor alegría y cordialidad, amenizado por una orquesta que ejecutaba animosos aires populares.

A los postres, hizo uso de la palabra el embajador de la Argentina señor García Mansilla, elogiando a la raza baska y cantó los triunfos de sus hijos en aquellas apartadas regiones, enumerando las gloriosas gestas de España, en las cuales tuvieron una parte, *caso la más gloriosa y eficaz, los baskos*, recordando la gran confianza que siempre han inspirado, *"bastando para ello saber que son baskos"*, para darse cuenta de que la hidalguía y la lealtad están personificadas en ellos.

Dió cuenta también de lo mucho que se les aprecia allí a los baskos que han conseguido en estos últimos años llegar a asumir la suprema magistratura de los países ibero-americanos los insignes baskos o descendientes de los mismos, señores Irigoyen, Leguía, Campistegui y otros muchos que sería muy largo de enumerar.

A continuación se levantó el escritor don José María Salaberría que leyó varias cuartillas refiriéndose a lo mucho que los baskos residentes en América aman a su patria en medio de la lejanía que de ella les separa, fundando instituciones para conservar ese amor a la madre patria, a la que aman y quieren tanto como a las Repúblicas, bajo cuyos gloriosos pabellones se han albergado y que cariñosamente les defiende y atiende cual podría hacerlo su propia patria.

A continuación se levantó el comandante de la fragata "Presidente Sarmiento", que dedicó un cariñoso saludo para todos los asistentes y recordó el ansia que toda la tripulación de la nave que manda tenía por llegar a la península. Le siguió en el uso de la palabra el capellán de la fragata y al terminar, la orquestina ejecutó los himnos de ambos países.

Los marinos realizaron excursiones a los pueblos inmediatos y visitaron las fábricas de armas de Eibar y Placencia.

El último día se celebró a bordo de la fragata "Presidente Sarmiento" una simpática fiesta para retribuir atenciones.

Al partir de la bahía el referido buque-escuela, fué objeto de una cariñosísima manifestación de despedida, no igualada seguramente en ninguno de los puertos que visite.

## EXCURSIÓN A USTARIZ

### LA FIESTA DE "SASKI NASKI"

En la pintoresca y riente villa baska, situada en la ribera del Nive, entre Bayona y Cambó, conforme a lo dispuesto en el programa, se celebró la fiesta llamada "Día del Saski", cuyos actos fueron:

Bailes clásicos por los dantzaris una vez terminada la ceremonia religiosa, partidos de pelota, auresku y concierto de coros baskos en el hermoso paseo de las Escuelas, donde todo el vecindario acudió en masa para aplaudir con gran entusiasmo a los artistas donostiarra.

Serían próximamente las diez de la mañana cuando llegó la caravana de automóviles, cuyos ocupantes eran distinguidos músicos, maestros compositores, saskinaskistas, txistularis y ezpatadantzaris. ¡Oh la pintoresca villa! Desde lo alto se divisa un panorama soberbio; el pueblo es bonito y limpio, como campiña ideal.

Alegre voltear de las campanas de la iglesia de San Vishencho, anuncia al vecindario e invita a la misa mayor.

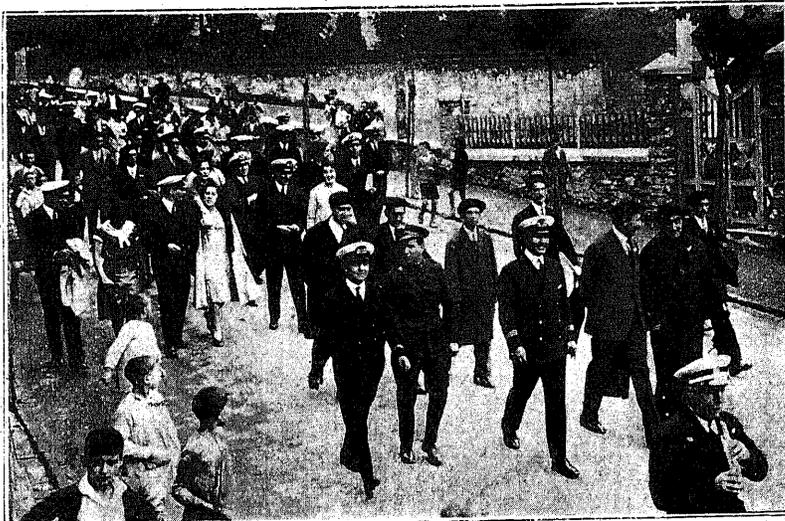
El recibimiento que el vecindario ha dispensado ha sido grandioso. Autoridades y el

### LOS MARINOS DE LA "SARMIENTO" EN EIBAR

Los marinos de la fragata "Presidente Sarmiento", que como se sabe, se encuentran en la capital gipuzkoana, se dirigieron a la fabril villa de Eibar a visitar la interesante "Exposición Industrial" que se celebra allí en estos momentos.

A la llegada al pueblo fueron objeto de un cariñoso recibimiento de las autoridades y del vecindario; lo mismo a la partida, se les tributó una afectuosa despedida.

La fotografía representa el momento de la entrada de los marinos al pueblo acompañados del Alcalde y demás autoridades.



(Foto original Ojanguren)

pueblo en masa acudió a recibir a los excursionistas, con el alcalde a la cabeza, doctor Soubebielle. En la parte alta de la puerta principal de la iglesia se leía la inscripción "Ongi etorri", adornado con banderas, guirnaldas y flores.

El templo se hallaba completamente lleno de fieles. Se cantó magistralmente por los elementos del Saski la misa de Perossi. El maestro don Jesús Guridi ejecutó varias composiciones en el órgano. Al terminar la misa fueron felicitados el músico bilbaino y el director de los coros del Saski, señor Gorostidi, que llevó a los cantantes en la punta de los dedos, los pianos, pianísimos salían como de un mágico dominio y poder de las potentes voces del coro mixto. Los sacerdotes pertenecientes a la iglesia de San Vicente y algunos señores ancianos de Ustariz manifestaron no haber oído una misa cantada con semejantes voces que inundaron con sus ecos las naves del templo y que escucharon embelesados las vibrantes notas de los cantores.

Ocupó la sagrada cátedra el abate Blazy; una vez terminada la plática usual, dirigió una vibrante alocución en euskera a los fieles, ensalzando la labor que realizan en Donostia, entidades cual la visitante, eligiendo el pueblo de Ustariz para pasar en él su día de expansión.

A la una de la tarde se celebró el banquete en el Hotel-Café de la Terrase; presidió el alcalde y dos tenientes de alcalde; en la mesa presidencial se hallaban también el señor Orueña, el señor Guridi, Buenaventura Zapirain, y todos los señores de la Junta de la Sociedad.

A la hora de los postres, el señor alcalde, en euskera, pronunció un elocuente discurso; el señor Orueña, presidente de la entidad, pronunció también otro, en correctísimo francés, agradeciendo la acogida que él presidía por el pueblo, levantando su copa, por la unión de todos los amantes de las tradiciones baskas.

También don Gregorio de Mujika pronunció muy elocuentes palabras en baskuentez.

El acto resultó muy simpático; se cantó el "Festará", magistralmente; los txistularis ejecutaron diversas composiciones, haciéndose de roche de humorismo y de sana alegría, que es el signo de los saskinaskistas.

Por la tarde, se celebraron diversos festejos en la pradera de la Plaza de las Escuelas; en el aurresku tomaron parte distinguidas señoritas de la mejor sociedad de Ustariz; el señor Orueña hizo de Aurresku, con la maestría en él peculiar, como un verdadero maestro, y de atzesku el señor Agirreche, solista del Saski, que hizo verdaderas filigranas; al final toda la cuerda bailó el Azari Dantza, siendo el regocijo y la hilaridad de la enorme concurrencia que acudió a la campa.

Terminado el aurresku, la cuerda de dantzaris e invitados, penetraron en tropel en los salones de las escuelas, donde se hallaba prepa-

rado un estupendo "lunch" a base de "champagne", pasteles, dulces, cerveza y limonadas, en obsequio a los visitantes; hubo los consabidos brindis; se hizo música, y en medio de una gran armonía y confraternidad de baskos de allende y aquende del Bidasoa, se hicieron votos para que en adelante la Sociedad Saski Naski celebre su día en este pintoresco pueblecillo.

Este pueblo de Ustariz, tranquilo y sencillo de ordinario, se hallaba concurridísimo; el alegre golpear de los tamborileros, acompañando al txistu, de notas agudas, el "irrintzi" hizo recordar a los vecinos que antiguamente en las fiestas de los pueblos basko-franceses era número obligado el concurso de "santzolaris" (irrintzilariak); en dicho rincón de Baskonia es donde se inspiraba precisamente el escritor Loti, cuyas descripciones en "Ramuntxo" son la vida misma del país.

La noche sorprende a los expedicionarios. El toque del Angelus. Han terminado las dulces y melancólicas canciones en el suave misterio del anochecer. Al final, como grato recuerdo, las notas vibrantes de la dulce melodía laburtana, Agur-Yaumak, Yaumak-Agur.

— ■ + ■ —

## ¡KAIKU!

Nere andria andre ona da  
goberna ona du... auzuan,  
artzen duela bere alaba  
Mari Katalin altzuan.

—Ai zazu  
—Zer nai'za!

—Gero're orrela mundu onetan  
biyok biziko gerade gu  
baldin bazera kontentu.

Nik beti preskotxorik tabernakun  
txokotxuan nik daukat ardo goxua.  
Ai zer pozikan! ai zer pozikan!  
eskeintzen dizut nere naitia  
arrautzatxuak eta kaiku-esnia.

¡.....!

; Euskeldunak,  
Galdu da gure izena!  
Enda dauak diyote  
Eztala geyago euskeldunik!

Gure mendiyak  
Ikusten dira  
Dana gorri gorririk;  
Gure uriyak, ere,  
Dana 'xil-ixillik.

; Euskeldunak  
Egiyan, ba, diyote  
Eztala, eztala,  
Geyago euskeldunik!

## Semana baska en Bayona

Completo éxito alcanzó la Gran Semana de Sports Baskos, correspondiente al IX año, organizada por la Federación Francesa Amateur, dirigida por el señor Ybarnegaray. Asistió a la apertura el subsecretario de Educación Física y a la de clausura el ministro M. Barthou, además de diversas autoridades y personalidades basko-francesas.

Las pruebas finales se jugaron en los pintorescos pueblecitos de Tardets, Saint Palais, Salies-de-Bearn y Mauleon, reuniones que alcanzaron mucho lucimiento.

Los ricos industriales, abogados, médicos, sacerdotes y aristócratas, empeñados en el renacimiento, hacen alternar los partidos con bailes euskaros antiguos en los frontones, atrayendo así concurrencias escogidas.

Ganó el campeonato de cesta corta, Hasparren; el de mano, Saint Palais; el de chistera, Guethary; el de rebote, Mauleon, y el de pala, Bayonne.

Según una costumbre baska, después de las luchas encarnizadas, vencedores y vencidos se reunieron en un banquete y de sobremesa entonaron cantos baskos de uno y otro lado del Bidasoa, unidos por las mismas aficiones y la misma lengua.

En la Asamblea de Mauleon se leyó en medio de un gran entusiasmo, el acta de constitución de la Federación Internacional de Pelota, acta firmada en Buenos Aires el 23 de mayo por España, Francia y la Argentina.

El señor Ybarnegaray espera inscribir en el próximo congreso olímpico de Berlín el juego de pelota, para los juegos que se realizarán en 1932 en Los Angeles.

## EL Dr. ASUERO

## UN ALMUERZO Y UNA CURACION

El doctor Asuero se encontraba en uno de los cafés de San Sebastián, con unos cuantos amigos que había convidado a almorzar en su casa.

Mientras tomaban el aperitivo, presentóse un hombre, viejo, de aspecto humildísimo, andando trabajosamente. Era un paralítico, según diagnosticó el doctor Asuero al verle llegar.

El desconocido interrogó:

—¿Quién de ustedes es el doctor Asuero?

El ilustre médico, con el tono un tanto destemplado que es la cáscara dura y amarga en que envuelve el fruto de sus buenas obras, contestó:

—Yo soy. ¿Qué quiere usted?

—He venido de Mieres hace un mes. Le busco por todas partes, para que usted me cure, porque sé que usted me curará. No he podido verle. No he sido recibido...

Asuero, dejándose arrastrar por su sentimentalidad generosa, miraba al peticionario. Este suplicaba angustiosamente con la mirada.

Los que acompañaban al doctor hallábanse en actitud expectante. ¿Qué haría el bondadoso médico? Accedería a tratar al desconocido, que en hora tan intempestiva para los que tenían en inmediata proximidad la suculencia de un



DESFILE EN AZPEITIA

Los tamborileros del cuerpo de Miqueletes, en el desfile procesional de las fiestas patronales de Azpeitia.

(Foto original Ojanguren)

## IRITZIAK

almuerzo exquisito y la alegría del mejor vivir. Unos instantes de silencio. Roto por el doctor al decir, imperioso:

—Vamos todos al coche.

El enfermo quedaba, angustiadamente, rezagado.

Le increpó, áspero, el doctor.

—¿No he dicho que todos al coche?

—Pero, yo!...

—Usted, hombre, usted!... pronto. ¡Vamos hombre, vamos!

El desgraciado con fortuna en aquel momento, tembloroso, subió al lujoso automóvil.

En casa del doctor, ante los que habían de almorzar reunidos, el señor Asuero examinó al paralítico.

—¡Sí, hombre, sí, a usted se le puede curar! ¡A ver! ¡Atención! Un momento, que terminaré en seguida y felizmente. ¡Así, así! ¡Muy bien! Dé usted unos pasos. ¡Ah! ¡Puede andar normalmente!

El asturiano quedó hundido en el máximo de estupefacción. Andaba, corría, saltaba...

Fué preciso llamarle la atención, para evitar que el pobre hombre entrase en la casa de la Locura.

El doctor hizo que el curado almorzase espléndidamente. Y al despedirlo lo hizo como se despide a un viejo camarada al que se ha salvado por la compasión y por el amor a un semejante.

—El gran escritor Fernández Flórez, presenció la magnífica curación. Quizá dejó entrever en sus generosas satisfacciones la ternura delicadísima de sus ironías y de sus sátiras.

Luego almorzaron las distinguidas personas, que el doctor Asuero sentaba a su mesa.



### Pernando Amezketarra'ren ateraldi ta gertaerak

#### ARRIA ERREKARA

Bsste batean Pernando, gaberdia ezkerre ta izotz gogorra zan gau batean etxera etorri zan. Emazteak ez ordia aterik iriki nai.

Arren egin zion, atea irikitzeko, bafía alperrik. Ojuka esaten zion:

—Zurekin gurutze donca artutako senarrari aterik irikitzen ez badiozu, nere burua errekkara botatzera nua.

Ala ere ez zan aterik irikitzen.

—Orduan Pernando'k soro-barrengo ormatik arri aundi bat atera, ta ots aundia egiñaz errekan bota zuen.

Emaztea karraxika erdi-jantzian irten zan. Pernando'k beste aldetik etxean sartu ta barren-dik atea itxi zuen; ta bera bero-bero zegon bitartean, emazte gajoa kanpoan, otzak dar dar goiz arte cuki zuen.

Avanzaba rauda la florida primavera destinada a substituir la desolación campestre producida por el canibalesco reinado de sus antecesores, "estacionarios" por el espléndido verdor del risueño paisaje basko saturado de aroma y poesía, cuando una magnífica tarde dominical, incitado tanto por mi devoción al montañerismo como por una insaciable curiosidad, salí de mi idolatrado pueblo, — un lindo pueblecito ribamontano de esta incomparable provincia gipuzkoana — para introducirme en un apartado y pintoresco barrio que, si materialmente pertenece a la jurisdicción de la sobreentendida villa, espiritualmente goza la más perfecta autonomía.

Animado por la idea de pasar una tarde disfrutando los múltiples deleites silvestres, abandono la magnífica carretera para penetrar en la espesura del bosque surcado atrevidamente por un angosto camino de herradura cuya ruindad forma marcado contraste con la colosal corpulencia de los robles centenarios y la espesura uniforme de los helechales.

Un nítido arroyuelo serpentea presuroso por el borde del camino mostrando deseos de abandonar pronto el sosegado valle que le dió vida para unirse ufano a la grandiosidad del tumultuoso océano.

Encontrábase mi espíritu embelesado en la contemplación del pintoresco y grato paisaje cuando, desde la plazoleta del montaraz barrio, partió el estertor de estrepitosas carcajadas que se confundían con los rítmicos sonidos de una chillona pandereta violando desconsideradamente el silencio religioso del bosque. Atraído por las pruebas evidentes de un próximo sarao me aproximé al proscenio de la fiesta, entablando inmediatamente con los alegrés casheros una amigable charla en euskera, por ser éste el único idioma que éstos conocen. Pero lo interesante y seductor constituían los medios tan sencillos como desconocidos en estos tiempos del bullicioso "jazz-band" y el acrobático "charlestón" que estos baskos autóctonos empleaban para solazarse.

Los hombres, los "sensillos casheros", almas ingenuas con los robustos cuerpos tocados con las clásicas abarcas, blusa y la inseparable boina clavada en su cabeza enhiesta, conversan animosa y efusivamente sentados en torno de una limpia mesa sobre la que descansan varias botellas de sabrosa sidra.

Estos pacíficos varones que ponen tanta atención en sus graves confidencias, ¿de qué hablan? ¿Comentarán tal vez la profunda ciencia de Platón, la elocuencia de Demóstenes, el valor del Cid, el estoicismo de Sebastián Elkano o el arte de Zuloaga? No. Sus preocupaciones son más modestas y menos escabrosas sus cor-

diales charlas que versan sobre el estado de sus mutuas familias, de sus campos, de sus ganados... y nada más.

Ocupando el centro de la diminuta plaza y rodeados por las pundonorosas madres de familia que mientras una de ellas tañe el alegre pandero las demás cantan entusiasmadas su predilecto "Baserri-tarrak gera gu...", una docena próximamente de mozos y mozas, devotos de Terpsícore, daba rienda suelta a su ilimitada alegría, retozando con la mesura que exige la práctica del honesto baile basko.

La numerosa grey infantil se "filtraba" por los intersticios del grupo festejador desentonando a veces con sus inoportunos chillidos, la armonía de los airosos zortzikos.

Una alegría pura y paradisíaca invadía los tiernos corazones de aquellos seres felices.

Ensimismado en la contemplación del simpático espectáculo, comencé instintivamente a indagar las causas de aquel desbordamiento de alegría.

Estos seres envidiables, me dije, carecen de bienes de fortuna para organizar las brillantes y costosas fiestas con que endulzan su existencia los habitantes de las grandes poblaciones, pero lo paradójico e inefable es que los alegres casheros, se sienten infinitamente más dichosos con la infantil fiesta originada por los enfáticos sonidos producidos por una desvencijada pandereta, que los exigentes "ciudadanos" ante la perspectiva de fastuosos y dinámicos festejos.

Inmediatamente recordé que "con el oro no se compra la felicidad" y que "no está la dicha donde se busca" y filosofé. La alegría de

que hace gala esta gente "silvestre", es estrictamente natural y genuina, puesto que obedece únicamente a los impulsos de bienestar que brotan de su alma candorosa e ignorante de la pícara maleficencia. Sus diversiones no son artificiosas, en oposición de lo que casi siempre sucede en las tumultuosas capitales, cuyas músicas, teatros, "cines", bailes y demás diversiones "compradas" sólo sirven para embaucar hipócritamente el aburrimiento originado en gran parte por la soledad.

(Aunque parezca paradójico, el habitante de los centros populosos es quien mejor conoce el significado de la palabra soledad, porque, como el buque que surca el proceloso mar, ve con dolor que los millares de seres, y casi todos desconocidos para él, que le rodean, le son completamente indiferentes y tal vez hostiles).

La alegría que exterioriza es muchas veces ficticia. Se parece a muchos niños que se ríen con objeto de ocultar bajo la capa de la risa singultuosa las lágrimas rebeldes que amenazan desertar.

Después de todas estas reflexiones abandoné, no sin pena, aquel mágico teatro, donde pude presenciar la representación de una felicidad por la mayoría de los mortales ignorada y dando a las palabras una interpretación adecuada, dije parodiando a Fray Luis de León:

"Que descansada vida

"la del que huye el mundanal ruido..."

Luis de Arrieta Aizpeolea.

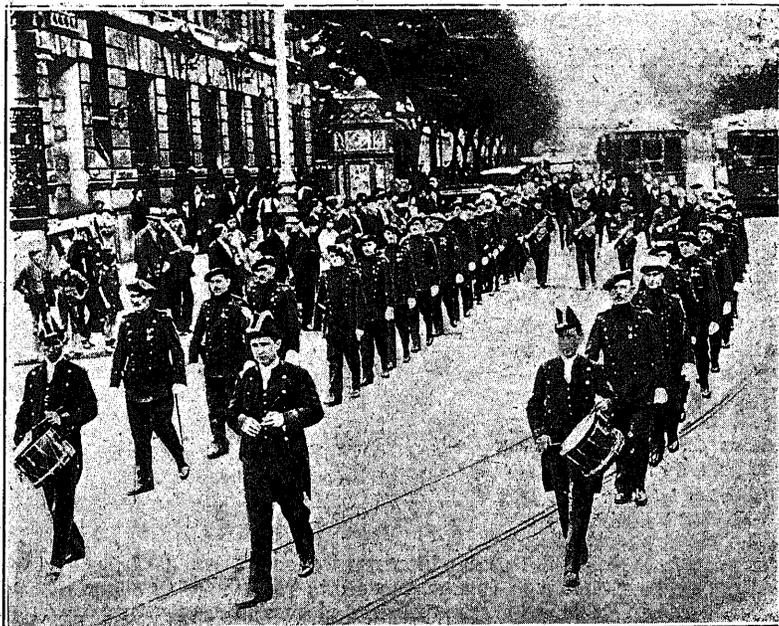
Segura (Gipuzkoa), 17 de junio de 1929.

### DESFILE DE FORALES

Lo que para otros pueblos que se consideran adelantados, la tradición es un retroceso; para el pueblo basko es lo contrario: es lo que hace revivir y robustecer su personalidad. Pocas poblaciones habrá en el mundo que proporcionalmente al número de sus habitantes cuente con más adelantos. El día que pierda su amor a la tradición, perderá su afán a la grandeza.

Véase el simpático desfile que reproduce el grabado: es la característica Guardia Foral, encabezada por los txistularis en traje de gala, en uno de los actos oficiales de la Diputación provincial de Bizkaia en las últimas fiestas anuales de Bilbao.

Es una hermosa nota de cultura tradicional, que honra a sus organizadores y al pueblo que lo celebra.



## Excursiones veraniegas

En esta época las excursiones se suceden y multiplican. Los puertos de mar, las aldeas, los sitios pintorescos y montes estratégicos, todos ellos son visitados por quienes el placer de viajar o el de pasar un día campestre impulsales a abandonar por unas horas la residencia ordinaria.

Las excursiones que exigen un pequeño sacrificio personal son las de escalamiento de montañas. Pero el conocimiento del terreno por sí o por medio de guía y el método y orden en la ascensión la facilitan con el mínimo de fatiga.

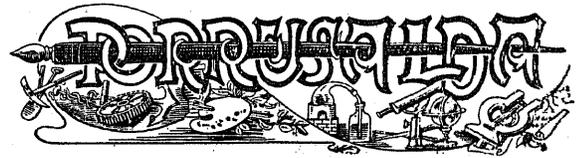
Y después... el esfuerzo se olvida y queda compensado por la contemplación de excelentes y dilatados panoramas generalmente de gran belleza y policromía, mejorados aún con la visión a vista de pájaro.

Uno de los montes que más alicientes ofrece en este orden de cosas es el de Larún, en Berá del Bidasoa, a 75 kilómetros de la capital. Pasado el barrio de Alzate la ascensión comienza en seguida por un camino que convertido luego en senda llega hasta la altura, borrándose solamente en un pequeño trecho. A la mitad de subida se presenta de improviso tierra francesa (a la izquierda) con una vista amplia de San Juan de Luz, Fuenterrabía, el mar, el Bidasoa... y ya en la cumbre, también francesa, (por allí está marcada la frontera) después de una caminata generalmente suave, aquellos panoramas se ensanchan, abarcando además toda la llanada de la nación vecina en contraste violento con la interrumpida sucesión de collados y montes en el lado español. Aquí,

en el pico, hay restaurant y un hotel en construcción, ambos franceses, y la vertiente gala no ofrece el inconveniente de un descenso molesto porque existe un ferrocarril de cremallera en combinación con el tranvía de San Juan de Luz.

Sin embargo, aquellos encantos panorámicos no siempre son visibles, pues las boiras que pueden agarrarse y engancharse en las alturas lo impiden.

L.



### COSAS YANQUIS

Un lechero de Nueva York, llamado Rafael Maiullari, ha batido el "record" de la vuelta al mundo que detentaba el alemán Schmidt, realizando su performance en treinta y cuatro días.

Maiullari ha gastado durante su viaje 2.200 dólares y dice que no se ha privado de nada.

A su paso por Rusia le fueron puestos muchos inconvenientes por las autoridades soviéticas para facilitarle los pasaportes y que de no haber sido por esta contingencia, hubiera dado la vuelta al mundo con mayor rapidez.

### EL LIBRO MAS PEQUEÑO DEL MUNDO

Un comerciante de Bombay (India inglesa) posee el libro más pequeño del mundo.

Se trata de una recopilación de cantos sagrados Mahrattas, escritos en cien diminutas hojas de finísimo papel de arroz, encuadernadas en forma octogonal, y el diámetro del minúsculo volumen no llega a medir un centímetro, a pesar de lo cual la limpidez de los caracteres es extraordinaria.

### UNA BODA EN ELGETA

Acaba de celebrarse en el caserío "Urexia", emplazado en jurisdicción del pueblo gipuzkoano de Elgeta, una boda del mayorazgo D. Francisco Albistegui con la señorita Luciana de Betolaza del caserío "Altube".

Asistieron a la ceremonia nupcial más de 150 invitados, todos vecinos de los caseríos inmediatos, que juntamente con los desposados celebraron dos días de jolgorio, en la mayor armonía.

La fotografía que reproduce el grupo de los concurrentes a la boda, fué sacada por nuestro activo corresponsal gráfico en la cumbre donde está enclavada la ermita de la Ascensión, próxima al caserío del mayorazgo.



A aquellas alturas producían un efecto original los estampidos de multitud de cohetes que ascendían caprichosamente por el espacio.

(Foto original Ojanguren)

## NOTAS LOCALES

### Centro Laurak-Bat

El domingo 15 del actual, por la tarde, dió una conferencia en el salón principal de este centro el señor Luis González de Echavarrí (Aizkibel), acerca de "Pintura y Poesía Baska".

El tema interesó a la concurrencia, siendo al final aplaudido el disertante.

### Nueva sucursal bancaria

Siguiendo su marcha progresiva y expansiva, el directorio del Banco El Hogar Argentino ha abierto en esta capital una sucursal en las calles Santa Fe y Pueyrredón, con objeto de facilitar la acción benéfica de la institución a aquella populosa zona.

La nueva sucursal está dotada de un nuevo sistema de depósitos nocturnos, por medio de un tesoro, que está a disposición de los comerciantes de la zona, durante el día y de la noche, permitiéndoles poner a buen recaudo, al finalizar el movimiento de la casa, sus fondos de caja y documentos de valor.

### Bibliografía

Hemos recibido un librito de cuentos baskos, escritos en euskera, denominado "Ipuintxoak", editado por la revista "Jaungoiko-zale" de Amorebieta.

Su autor D. G. Schmid-Manterola ha hecho una interesante selección, ilustrada sintéticamente y con buen gusto. El lenguaje que emplea es clarísimo y castizo y los asuntos se desarrollan con fina espiritualidad.

Es un agradable librito que merece difundirse entre los aficionados y amantes de nuestro sabio idioma.

### "La Economía Comercial"

Celebraron asamblea ordinaria los accionistas de la antigua e importante Compañía de Seguros "La Economía Comercial", que fueron convocados por el directorio de dicha entidad, a fin de considerar y aprobar la Memoria, balance general y cuenta de ganancias y pérdidas correspondientes al ejercicio vencido el 30 de junio último; acordar la distribución de utilidades y resolver sobre el número de directores que administrarán a la compañía durante el tiempo que media hasta la realización de la próxima asamblea general ordinaria y proceder de acuerdo a disposiciones estatutarias a la elección de los mismos y de un síndico titular y suplente por el mismo tiempo.

Abierto el acto fué aprobada sin ninguna objeción la Memoria y documentos complementarios y acordado el dividendo a repartirse.

A continuación, resuelto el número de directores que llenarán las funciones administrativas durante el tiempo aludido, se procedió a la elección de los mismos, resultando reelegidos los salientes por terminación de mandato.

### Compromisos y enlaces

Se llevó a efecto el enlace de la señorita Nieves Miguelena con el señor Arsenio Ormagno.

—Se realizó el enlace de la señorita María F. Rioja con el señor Armando J. Echebarría.

—En la capital federal, se realizó el enlace de

la señorita M. Josefa Aramberri con el señor Juan Hargounás.

—En Avellaneda se realizó el enlace de la señorita Aurora Maisonnat con el señor Isidoro Arnaiz.

—En La Plata, llevóse a cabo el enlace de la señorita Argentina Ituarte con D. Joaquín Alonso.

—En Carlos Casares, contrajo matrimonio la señorita María Teresa Altuna con don Juan Pecorelli.

—En Capitán Sarmiento se bendijo el enlace de la señorita María F. Villar con el señor Juan Indiaborde.

—En Azul, se realizó el enlace de la señorita Nélide Tellería con D. Hércules Ressónico.

—En Trenque Lauquen, contrajo matrimonio la señorita María Esther Orellana con el señor Ademar Auzmendi.

—En San Pedro, se casó la señorita Nélide F. Landa con el señor Raúl A. Casella.

—En Córdoba, efectuóse el enlace de la señorita Lucía López con el doctor Felipe Goenaga.

—Fué consagrado en La Plata, el enlace de la señorita Elsa V. Berro con D. Oscar Hermida.

—En Caleufú, se efectuó el enlace de la señorita Teresa López con el señor Raúl Zugasti.

### Euskal Echea.

La Comisión de Señoras de la Sociedad "Euskal Echea" patrocinará un té a beneficio de los asilos de la institución. La reunión tendrá lugar el domingo 29 del corriente a las 16 horas en los salones del Majestic Hotel.

### Viajeros

Se encuentra en Buenos Aires, procedente de Puerto Tirol (Chaco), el señor Pedro Zufiaur.

—Se ausentó para Jujuy el diputado nacional señor Fermín Liceaga.

—De Bahía Blanca el señor Francisco Arrizabala-ga, acompañado de su hijo.

—Ha estado en esta capital el señor Severiano Salvarredi, que residía en Medrano y ha fijado ahora su residencia en Alto Verde.

—Se embarcó para el viejo mundo el señor Miguel Ormatz, que residía en Tandil.

—De Armas, el señor Juan Bautista Elizondo.

### Demostraciones

En la Confitería del Aguila un grupo de compañeras y amigos ofreció una demostración a la señora Magdalena G. de Aroztegui con motivo de su ascenso a directora de la escuela número 9 del Consejo Escolar IV.

### Enfermos

Algo más aliviada, la señora Inocencia Urbis-fondo de Arec.

—Continúa mejor, en Rosario de la Frontera, el escritor D. Juan José Zelaya.

### Pelotarismo

En la cancha del Centro "Basque Français", continúa disputándose el torneo interno de pelota organizado por dicho Centro.

Los días de partido la cancha se ve muy concurrida de aficionados.

### Nueva sala en el embarcadero

Ha sido inaugurada por las autoridades de la Aduana de la Capital, la nueva sala de espera del desembarcadero de la dársena Norte, recientemente construída.

Era muy necesario el establecimiento de esa sala que en adelante ofrecerá mayores comodidades al

numeroso público que habitualmente concurre al puerto a la llegada de los trasatlánticos.

**D. Tomás Iriberry-Anchorena**

Dolorosa sorpresa nos ha causado la noticia del fallecimiento del excelente compatriota D. Tomás Iriberry-Anchorena, radicado desde hace muchos años en Polanco (República Oriental), donde acaba de sorprenderle la muerte.

Era el finado, una figura representativa de la raza, nacido en el valle del Baztán, por el que sentía un hondo afecto, no obstanté hallarse ausente de él más de sesenta años.

Afable y cortés, cada vez que venía a Buenos Aires, nos dedicaba su amable visita que para nosotros resultaba muy agradable, pues era el señor Iriberry-Anchorena, sumamente adicto a LA BASKONIA, cuya colección la conservaba prolijamente encuadrada desde el primer número, lo mismo que los almanaques anuales y todas las ediciones que han salido de esta casa.

Con la mayor pena trazamos estas líneas, en memoria del leal y consecuente compatriota, desaparecido para siempre.

El sepelio se efectuó en la ciudad de Minas ante numerosa concurrencia.

A sus deudos, enviamos nuestros más sentidos votos de condolencia.

**Doña María P. de Garat**

Ha fallecido en esta ciudad la bondadosa conterránea doña María P. de Garat, que residía en el país desde hacía muchísimos años y aquí formó su hogar.

Era madre política de nuestro conocido compatriota D. Braulio Bilbao.

Los deudos han recibido con tan triste motivo, numerosos testimonios de condolencia.

**D. Martín S. Etchart**

Dolorosa repercusión ha tenido en los círculos comerciales y bursátiles de la capital el deceso de don Martín S. Etchart, fundador y gerente de la compañía de seguros "El Comercio", presidente del Comité de Aseguradores de Buenos Aires y tesorero de la Bolsa de Comercio.

Hombre inteligente, competente y activo, llegó a ser una especialidad en el ramo de seguros.

**Necrología**

Dejaron de existir en esta capital: Francisco Munita, Dr. Fernando Ehuleche, Pedro José Mugarburu, Inés Jorgelina Arrasketa de Berazategui, Ulpiano Goñi, Eduardo M. Zabalía, Trinidad Santos de Inchaurreaga, José Aguinagalde, Aída de Urkiza de Paradelo, Juana Molina de Aspiazu, Felisa Amorisa de Arana, Juana Maidagan de Bilbao, Evaristo Miguel Gorbea, Orlando A. Bortagaray, Clemente Bascou, Florentina C. Mugueta, Josefa Esnaola de Echechikia, Práxedes Grijalba Alberdi, Bautista Mutuberría, Ingeniero Federico Biraben.

- En Tres Arroyos: Emilio Gaztañaga.
- En Adrogué: Gregorio Jaureguiber.
- En Rosario: María Echeberría de Martín.
- En Gualeguay: Enrique Arribillaga.
- En Tucumán: Carmen Lizarraga.
- En Lomas de Zamora: Trinidad Santos de Inchaurreaga.
- En La Plata: María de los Remedios Aguirre.
- En San Pedro: Juan Iturburu.
- En San Fernando: José Miguel Arrillaga.
- En Iriarte: Mariana Etcheto.

- En Bernal: Tomasa Aberastain de Morris.
- En San Miguel: Martín Urtasun.
- En Luján: Guillermo Bordachar.
- En Concordia: Justo Siburu.
- En Santiago de Chile: Alberto Echeberría Undurragas.



**ALABA**

**PRESUPUESTO MUNICIPAL**

El presupuesto municipal del ayuntamiento de Vitoria alcanza a la cantidad de 3.649.116,18 pesetas, o sea 14.847,27 pesetas menos que el del año anterior.

**TEMPORALES**

Durante una semana, reinaron furiosos temporales, haciendo retrasar los trabajos de la trilla y causando perjuicios en el campo.

**PROYECTO DE UN GRUPO ESCOLAR**

El Ayuntamiento vitoriano tiene el propósito de adquirir el edificio donde estuvo instalado el Patronato de la Virgen del Pilar, para establecer un grupo escolar.

**NUEVO RAMAL DE FERROCARRIL**

Se ha terminado el proyecto para la construcción de un ramal de ferrocarril de Vitoria a Ochandiano.

Los Ayuntamientos interesados, ofrecen los terrenos y las traviesas necesarias para el trazado de la línea.

**EN LAGUARDIA**

Se va a construir una nueva cárcel. El presupuesto de obras asciende a 130.176 pesetas.

**COLONIA ESCOLAR DE ESTIBALIZ**

Se verificó la inauguración de la Colonia escolar de Estibaliz.

Los niños fueron trasladados a la Colonia en varios automóviles.

Después de la ceremonia religiosa se repartió una comida a los niños de la Colonia.

Encontrábase presente en el acto, entre las autoridades e invitados, el Infante don Jaime, quien hizo elogios de la Colonia.

**CORONEL FALLECIDO**

Falleció en Vitoria el Coronel de caballería Francisco de Areizaga Elio.

Era persona generalmente estimada.

**BIZKAIA**

**EN PAGASARRI**

Siguiendo tradicional costumbre, se celebró la popular romería de San Roque.

**DE TEATRO**

En el teatro "Arriaga" de Bilbao, actúa la compañía de la Bárcena, que trabajó hace pocos meses en el Odeón de Buenos Aires.

### EL EMPLAZAMIENTO DE LOS MUSEOS

Se han suscitado grandes polémicas acerca del emplazamiento del proyectado edificio que debe agrupar a todos los museos bilbaínos, instalados provisionalmente en diversos locales. La cuestión parece ahora resuelta. El edificio se levantará en la plaza de los Auxiliares, en los terrenos donde antes se encontraba el Instituto de Primera Enseñanza.

### LA ESCUELA DE PUERICULTURA EN BILBAO

Pronto será un hecho la creación de la proyectada Escuela de Puericultura en Bilbao.

La Escuela de Puericultura estará centralizada en la capital bizkaína, pero sus beneficios llegarán a toda la provincia. Para ello, en los pueblos se establecerán consultorios para niños que, al mismo tiempo sirvan de escuela de maternidad. Se establecerá también un régimen de ciclos de conferencias para instruir a las madres en la crianza de sus hijos.

Además de este laudable aspecto, la Escuela de Puericultura tendrá otro de carácter puramente técnico para médicos, comadronas y visitantes.

El emplazamiento de la Escuela de Puericultura de Bizcaya se ha fijado junto a la Casa de Maternidad, lugar el más apropiado.

### EN ERANDIO

Se están introduciendo modificaciones en el alumbrado público, con arreglo a procedimientos modernos.

—Muy animadas se vieron las fiestas patronales de San Lorenzo.

### EN BARAKALDO

Quedó constituida la nueva Sociedad de Casas Baratas.

### EN ALGORTA

Se celebraron solemnes funerales a la memoria de la religiosa R. M. María de la Presentación Arrola y Aqueche, fallecida recientemente en Bolivia, donde se encontraba cumpliendo una misión que le había encomendado su comunidad, de la que era Madre Provincial.

### EL ARZOBISPO DE SANTIAGO DE CUBA

Encuétrase de paso en Bilbao el R. P. Valentín de Zubizarreta y Unamunzaga, Arzobispo de Santiago de Cuba.

Es natural de Markina-Echebarria. Pertenece a la Orden Carmelitana.

El Padre Valentín ha conseguido realizar en Santiago de Cuba obras importantes relacionadas con la alta misión de su ejercicio, por cuyo motivo goza de generales simpatías entre los cubanos, al punto que el año pasado fué objeto de una gran demostración de homenaje.

Es autor de una importante obra de Teología que acaba de imprimirse en Bilbao.

### EN AMOREBIETA

Un automóvil que iba velozmente por la jurisdicción de este pueblo, arrolló a Juan Goikuria y Saenz en circunstancias que se dirigía por la carretera a casa de un hermano suyo.

El atropello le causó la muerte inmediata. El finado era natural del pueblo alabés de Zigoitia.

### REGRESO DE UNA EXCURSION

El yacht "Goizeko Izarra" regresó de su excursión por las costas del Norte, trayendo a su prope-

tario Sir Ramón de la Sota y demás distinguidos invitados que le acompañan en la jira.

### ESCUELAS GRADUADAS

Definitivamente han sido graduadas las Escuelas de Uribarri y de San Pedro.

La primera tendrá cuatro grados para niños y otros cuatro para niñas.

La segunda constará de tres grados para cada sexo.

### UNA CARTA INTERESANTE

El doctor Comby, una de las autoridades médicas más sólidas de Francia, ha escrito una carta al doctor Albarca, en la que felicita a la provincia de Bizcaya por sus instituciones benéficas y de asistencia infantil que conoció en su reciente visita a Bilbao.

### EN OROZKO

Se declaró un incendio en el caserío propiedad de Pedro Olabarri, propagándose a una tejavana próxima.

Se supone que el incendio se produjo por haberse desprendido una chispa, en una era caída de un cigarro de los trabajadores.

Las pérdidas son considerables.

### EN ZEANURI

Se ha inaugurado un hermoso frontón.

### EN ORDUÑA

Ha sido destituido el ayuntamiento de esa villa, habiéndose nombrado una nueva corporación municipal.

El nombramiento de alcalde recayó en el señor Lucas Landaluze.

### BODA RUMBOSA

En Las Arenas se realizó la boda de la señorita María Isabel Aznar con el señor Ignacio Satrustegui, la que fué bendecida por el obispo de Málaga.

Los contrayentes, que pertenecen a distinguidas y opulentas familias de esta sociedad, fueron muy felicitados por sus muchas amistades.

El acto resultó una brillante ceremonia.

### IMPORTANTE DONACION A UN HOSPITAL

La condesa de Zubiría ha donado la suma de pesetas 100.000 para contribuir a la terminación de las obras del hospital para la Cruz Roja, que se está construyendo actualmente en Bilbao, destinado a prestar grandes beneficios.

### DECISION DE LOS SOCIALISTAS

En una reunión celebrada en Bilbao por la Federación Socialista, se acordó por unanimidad que el partido no debe concurrir a la Asamblea Nacional.

### EL VAPOR BILBAINO "EA"

A cuatro millas del cabo Roca ha chocado el barco de la matrícula de Bilbao "Ea" con otro cuyo nombre y nacionalidad se desconocen.

El barco bilbaino ha sufrido graves desperfectos en el casco y en la obra muerta, pero no obstante, ha podido llegar por sus propios medios a la desembocadura del Tajo, donde ha fondeado.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao: Marcelino del Río Larrinaga, Nicolasa Meabe Zuazua, Primitivo L. de Heredia y Zabaleta, Martín de Zabala.

—En Gernika: María Garate.

—En Las Arenas: Isabel Urkiza e Iturbe.

—En Markina: Juan Martín Arriaga.

## GIPUZKOA

### EN PASAJES

Se va a rendir homenaje a un obrero llamado José Manuel de Alkorta, que durante cincuenta años ha trabajado en las obras del puerto pasaitarra en forma que se ha hecho acreedor a propuesta de una alta recompensa honorífica: la Medalla del Trabajo.

### EN OYARZUN

Las fiestas patronales de San Esteban se celebraron en medio de la mayor animación. Lo mismo los actos religiosos que los profanos alcanzaron el mayor lucimiento.

Predominaron, como es natural, los números de carácter basko.

### PLACENCIA

Después de haber realizado una campaña triunfal en los mejores frontones de México, se encuentra en su "txoko" el notable pelotari de cesta punta, Julián de Arana.

### LAS FIESTAS DE SAN SEBASTIAN

Gran cantidad de forasteros concurrió a las fiestas de la Virgen que el 15 de Agosto se inician tradicionalmente en San Sebastián.

Por la mañana, las bandas de música despertaron al vecindario con alegres dianas.

Luego se dirigió el Ayuntamiento procesionalmente a la iglesia de Santa María.

En el templo la gente se agolpaba llenándolo por completo. Ofició el Obispo don Mateo Mujika.

La Orquesta Sinfónica y el Orefón Donostiarra interpretaron admirablemente la misa de Perossi.

En el boulevard se reunió un gentiazo que hacía imposible el tránsito por dicho paseo, habiendo gente hasta encima de las sillas. Dió un concierto la banda municipal, que fué muy ovacionada.

Las corridas concurridísimas, pero no agradaron al público.

Por la noche se inauguraron las nuevas obras del Real Club Náutico, quemándose una preciosa colección de fuegos artificiales, resultando el acto solemne. Asistió numerosísimo público.

El Kursaal y el Gran Casino se vieron igualmente abarrotados de gente, habiendo sido el día que más gente entró en dichos Centros de recreo, sobre todo de extranjeros, entre los que dominaban los franceses.

### COMANDANTE AGRADECIDO

El Presidente de la Diputación de Gipuzkoa ha recibido un radiograma del comandante de la fragata "Presidente Sarmiento", en el que da gracias por las muchas atenciones que las autoridades y pueblo de San Sebastián ha tenido con ellos durante su estancia en la bahía de la Concha.

### AEROPUERTO DE IRUN

Se constituyó la Junta de Obras del Aeropuerto de Irún. La villa ofrece quinientos mil metros a orillas del Bidasoa, próximos a Francia. Se persigue la internacionalización del terreno y el establecimiento de aduanas francesas y españolas, para entronque de la línea aérea de Madrid a París.

### EN ISASONDO

Lucidas proporciones alcanzaron las fiestas de Andra Mari de este pueblo.

Las bandas de dulzaineros y tamborileros amenizaron alegremente todos los actos.

Hubo apuestas de "barrenolaris" y "corte-bakitzales".

Concurrieron muchos forasteros.

### EN VILLA FRANCA DE ORIA

Fueron cariñosamente recibidos los oficiales de la fragata "Sarmiento" que llegaron procedentes de Eibar.

Todo el pueblo participó del recibimiento. Fueron saludados en nombre de la villa por el Alcalde señor Ibarbia.

En la plaza fueron obsequiados con un lunch por el señor Gurruchaga, que hizo los honores del acto.

Momentos después partió la oficialidad de regreso a la capital, entre ovaciones cariñosas del vecindario.

A los animados acordes de la banda de música, los marinos agitaban las gorras-plato, gritando "¡Viva Villafranca!"

—Se celebró una simpática velada a fin de colaborar materialmente en la instalación de la calefacción para combatir los rigores invernales de los asilados en el Hospicio de la villa.

En conjunto: una velada gratísima y un resultado muy eficiente: Bastantes pesetas que facilitarán la realización del fin propuesto.

### TOLOSA

De esta villa salieron para la playa de Orio, 30 niños enfermos pobres que constituyen la primera expedición de "La Gota de Leche".

Es una gran obra humanitaria la que realiza atendiendo tan cuidadosamente a los niños enfermos.

### EN MONDRAGON

Fué recibida con agrado la noticia de que la banda municipal mondragonesa, que dirige el maestro Solabarrieta, alcanzó un gran éxito en las audiciones que dió en las fiestas de Miranda de Ebro, para donde fué contratada.

### VILLABONA

Partieron de este pueblo, ventajosamente contratados para San Paulo (Brasil), el ex olímpico Benedicto Santamaría, Román Zurutuza y Faustino Irulegui.

Zurutuza ha tenido una brillante actuación en el Frontón Palace, de Barcelona.

—Partió de regreso para la Argentina D. Pedro de Bengochea, con su familia, después de pasar una temporada de descanso.

### EN ZIZURKIL

Alegremente se celebraron las fiestas patronales, aunque el tiempo fué bastante mustio.

Concurrió mucha gente.

### EN DEBA

Gran lucimiento alcanzaron las fiestas locales de este año. Las calles desbordaban de alegría. Hubo conciertos interesantes y variados espectáculos. Los coros de Motriko, constituyeron una novedad, pues agradaron muchísimo al público.

### EN EIBAR

Fueron afectuosamente agasajados los marinos de la fragata "Sarmiento", que concurrieron a visitar la industriosa villa.

—Ha causado gran sentimiento en la localidad el fallecimiento del conocido fabricante de escopetas don Joaquín Fernández, que fué uno de los mejores tiradores de España, obteniendo en muchísimas pruebas celebradas valiosísimos trofeos.

## NECROLOGIA

- Dejaron de existir en Lezo: Alejandra Guezala.  
 —En Rentería: Juana Oyarbide.  
 —En Villabona: Ezequiel Ezkiaga.  
 —En Placencia: Vicenta Amochastegui.

## NABARRA

### TRAIDA DE AGUAS

La Permanente municipal del Ayuntamiento de Pamplona acordó autorizar al ingeniero señor Berasaluce para realizar estudios concernientes a la traída de aguas de Subiza.

### EN OCHAGABIA

Los pedriscos de estos días ocasionaron gravísimos daños en las cosechas.

Lo mismo ocurrió en otros lugares de la provincia, hasta el punto de que llegan a 35 los pueblos que acuden al Gobierno demandando compensación para remediar estos daños.

### LA DIPUTACION Y EL PROYECTO DE CONSTITUCION

La Diputación ha comentado el alcance del anteproyecto de la Constitución y ha acordado someterlo a estudio, para previo asesoramiento, adoptar las resoluciones que procedan en orden a la parte del proyecto que afecta al régimen foral de Navarra.

En el número anterior, hicimos notar los artículos que eran absolutamente opuestos al espíritu foral.

### EN ECHAURI

Los trabajos de recolección agrícola se han llevado a cabo satisfactoriamente y se considera que el rendimiento es superior al de los años pasados.

Sin embargo, en algunas partes del término causó daños la piedra en las viñas.

### EN ECHARRI Y BIDAURRETA

Una fuerte tormenta de piedra ha causado grandes perjuicios, arrasando todo lo que encontró en su paso.

### AOIZ

Este bello pueblo es uno de los primeros pueblos que en Navarra disfrutó de los beneficios de la luz eléctrica, cuenta además, con el agua corriente a domicilio, con un magnífico alcantarillado cuya obra de saneamiento reporta beneficios incalculables a la salud pública; sus escuelas a pesar del número de años que hace fueron construidas, en nada desmerecen a las que ahora se construyen con toda clase de adelantos que exige la pedagogía; gran parte de sus calles están admirablemente pavimentadas y el resto, hay proyectos de ponerlas en iguales condiciones.

En la actualidad, su Ayuntamiento, que vela celosamente por el progreso local, está dando término al magnífico parque "Conde Barrot" y al soberbio frontón "Toki-Elder" — sitio hermoso — orgullo del pueblo que pone de manifiesto la gran afición que existe por nuestro precioso, viril e inimitable deporte basko, de la pelota.

### EN ELIZONDO

Se celebró con todo entusiasmo la Fiesta de la Pelota.

Muchísimo público asistió a los partidos, aplaudiendo con entusiasmo las interesantes jugadas que se producían en el curso de la lucha.

La notable banda de txistularis de Rentería, ame-

nizó el espectáculo y la concurrencia ovacionó a los juglares al terminar la ejecución de bellos aires baskos.

### EN URROZ

Un incendio destruyó una casa situada en la plaza, propiedad de D. Simón Goldaraz.

Las pérdidas se calculan en cuarenta mil pesetas.

### EN VALCARLOS-LUZAIDE

Con una concurrencia mayor que la de costumbre se celebraron las fiestas patronales de Santiago, durante la animación los cuatro días.

Los bailes baskos con los trajes típicos, fué uno de los números de las fiestas más característico y que mayores simpatías despertó.

### HORROROSA TORMENTA

Descargó una furiosa tormenta en una gran extensión de la provincia.

De Estella a Aezkoa, Salinas y Echauri cayó un horroroso pedrisco que causó grandes daños en las cosechas.

Varios labradores sorprendidos en descampado, tuvieron que refugiarse bajo las caballerías.

### Dr. SERAPIO DE JAUREGUI

Ha fallecido en Pamplona el prestigioso médico, hombre político, ex concejal del Ayuntamiento, miembro del Consejo de Navarra y Presidente que fué del Colegio Médico, don Serapio de Jauregui y San Julián.

Era un excelente y apreciado caballero, muy basko, que se señaló en su actuación de concejal de la alianza foral. Lo mismo ocurrió con otros puestos que honoríficamente desempeñaba, pues en todos ponía su actividad y sus vivos deseos de adelanto.

Gozaba de general estimación y su muerte ha sido lamentadísima.

### EN TAFALLA

Pronto darán comienzo las obras del nuevo edificio que se destinará a cárcel y Juzgado de Primera Instancia del partido.

### LA FOTOGRAFIA AEREA

La Diputación acordó aprobar el proyecto de contrato estipulado con la Compañía Española de Trabajos Fotogramétricos aéreos, para el levantamiento de los planos catastrales de la provincia por medio de la fotografía aérea.

### BENEFICIOS CORNUPETOS

La recaudación obtenida con las últimas corridas de San Fermín, es la siguiente:

En la primera corrida, 112.401,60 pesetas; en la segunda, 78.407,10; en la corrida de prueba, 102.944,60; en la tercera, 86.447,60; en la novillada, 9.711 y en la cuarta corrida, 114.113,10 pesetas.

La cantidad total de lo recaudado asciende a 517.865 que con lo recaudado con los encierros se eleva a 539.417 pesetas.

### EN ECHALAR

Se vieron muy animadas y concurridas las fiestas de la Asunción.

Los partidos de pelota atrajeron mucho la atención del público.

Los bailes baskos en la plaza pública, por la agrupación de "Dantzari-Txikis" de Bera de Bidasoa y txistularis de la misma gustaron extraordinariamente.

### EN BURLADA

Se celebraron alegremente las fiestas de la Asunción, durante los días 14, 15 y 16 de Agosto, con funciones religiosas y animados actos de jolgorio a los que se asoció de buen grado el vecindario.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Fermina Arrarás, Donato Echeagaray, Venancia Zozaya, Francisca Erbiti, Vicente Lipuzcoa, Juana Zubillaga.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### AETZE

Yoan den Andredena Maria arratsean, gure bi gazte, Iturbideren bordako Frantxua eta Albert Mariatxoenekoa, eldu ziren Azkaingo bestatik gibelerat, oinez, deskantsurik obereanean.

Ialdea eta Beraungo arte ortan atzeman dituzte zazpi mutil gotor, bide guzia artzen zutela. Eta ez bat, ez bira, asi zaizkote Frantxuari gainerat eta ataplan, oldar izigarrian, ostikoz eta mutur ukaldiz, lurrrerat egorri.

Agero Albert lagunari buruz dire lotu, noiz eta ere, uruski, bi jandarma, Bidarteko bestatik eldu zirenak, jin baitcaizkote gainerat. Tarrapatan iesari eman dire zazpi alimaleak, bidearen gainean utzirik gure bi mutikoak.

Frantxua da itsuski kolpatua suarra eta matrail. Frantxua da itsuski kolpatua sugurra eta matrail ezurra menturaz autsiak, dena odoletan altxatu dute eta etxerat ekarri. Zombeit egunen mina duke eta ez da segur berealakoan lanari lotzekoa.

Nungoak baitire ere olako basakeriaren egileak, gaztigu on bat merezi lukete. Agian jandarma oriek zerbeit argi ekarriko daukute laster.

### MIARRITZE

Posta berriaren egiten ari dire. Astelenean langiletarik bat, eme zortzi urteko Portuges bat Manuel Margues erori da buruaren gainerat amabortz metra goratik. Baionako ospilalerat eremaitan il da bidean.

### AZKAINA

Elduden negukótz zuaitz landatzeari buruz plan egiten ari zaizkigu. Dirurik gabe ez baititake lanetan urrun joan, laguntza galdea zuten obra orri begi onez beatzen duten guzietan egun autako kasetetan.

Amara emengoa zuen jaun aberats batek bere parte itzeman ditu Larrungo mendian zuaitzak landatzen gatik botz urtez amar mila libera.

Sos alde andia bildu badu Montevideoko aldean Lesca jaunak, badaki edatzen ere. Baionan, eskualdun oroitzapen puska zaarren beiratzeko egin batasunari eman du diru alde ederra, eta ari esker barne berri batzu ideki dituzte Musée delakoan. Eritegian bularretarik eri direnentzat barne berri eder batzu eginarazten ditu Baionan. Egun mila liberako multoxo bat beartuko zako.

### DONIBANE-GARAZIN

Sinetsiko ote duzue? L. Dongaitz eta Arrayetek erautsi dituzte Ulacia eta Altuna, 30 eta 13. Au zafaldia, Jainko ona!

### CAMBO

Trinketean, aintzek uste etzutena gertatu da: Arrayet II bere osaba zar J.-B. Dongaitzekin Damestey eta Beaxkari nausitu! — Plazan, St. Martin, Arce eta Darraidouk garaitu dituzte Zabala eta Mondra-

gonen. Orobat atxiki tipian Uztariztarrek emeretzi ponduz Camboarrak garaitu dituzte.

### EZPELETA

Yainkoak bere gamat deitu derauku Manoch. Bizkaiko nagusia, oraino Frango gazten.

### ESKUALZALEEN-BILZARRA

#### UZTARITZE

Ogoita zortzi mutiko eta nekkek beren lanak igorri dauzkute. Amar liberako bama ukanen dute J. B. Ruiz, Fabien Lamareus eta Marcellina Etxegoyenek; hortzua, Marie-Louise Lafitte eta Renee Duty Latsaldekoak. Tipietan, Michel Lafittek ukanen ditu amar libra: hortzua, Marie-Jeanne Garnendia, Bernard Etxegoyen, Jean Segain, Michel Labegurie eta François Donetxek.

#### BUSTINTZE

Langile bat, eta oraino gaztea: Josep Garicoix, Olako izenarekin zerbeit bilakatuko nai eta ez. Aurtan, hortz libera igoriko diotzagu.

#### ELLET

Eletan aurrek Eskuara maite dute: orra zertuko, andietan, Marie-Jeanne Salaberry, Anna Noblia, Marie-Louise Salaberry, Pascaline Etxandy eta Jean-Pierre Eguyk hortz liberako bama ukanen duten: Josep Etxandi eta Louis Etxeverry, Marie-Anne Amestoy, Josephine Piarresteguy, Marie-Jeanne Pontaut eta Marie Salaberriri: oorezko aipamena Leon Ainteari.

#### EZPELETA

Ezpeletako aurrek berrogoita amar libera partituko dituzte. Andietan Matilde Erasok irabazi ditu amar libera: Leonie Urkiak, hortz libera; Catherine Darque eta Gracy Zubirik, oorezko aipamena. Tipietan, Marianne Garacotxek, ukanen ditu amar libera: hortzua aldiz, Jeannine Beheran, Mercedes Moleres, Marie Etxeverry, Marguerite Etxeverry eta Jeanne St-Martinek. Baionan uni zeri artu den Eskualzaleen-Biltzarra: Ezpeletan mutikorik ez dela gure lanari lotu! Zer, Ezpeletako mutikoek Eskuara ez dute maite? Norat goazi, Jainko Ona!

#### LUOSOA

Bi langile, J. B. Larralde eta Marie Larralde: hortzua libera ukanen dute.

#### ZURAIIDE

Zuraidarrek zer Eskuara pollita duten! Beraz, Graciseu Meax eta Marie-Jeanne Arocenak irabazi dute amarna libera; Anna Zamorak, oorezko aipamena. Tipietan, hortz libera Marie Devillentzat.

#### IRISARRY

Ogoita lau langile erri untan: iruetan ogoita amar libera partituko dituzte. Andietan, Basile Salaberry, Catherine Batxoc eta Niquette Goyenexek ukanen dute amarna libera; Gabrielle Arroues, Jeanne Lapissonde, B. Cabaloue, Victor Ualde eta Daguerrek, hortzua. Tipietan, Jean Goyetxek irabazi ditu amar libera; hortz, Marie Jambonek.

#### LITSA

Autsan 23 aurrek Eskuara arras polliki badakite. Orra zergatik Marie Louise Etxemendy eta Mitsel Txiramberrok ukanen duten amarna libera, andietan, hortz, Felicie Etxeverrik. Tipietan amarna libera irabazi dute Jeanne Caracotxe, Marie-Jeanne Txiramberro eta Marie Daguerrek, hortzua, Marie-Jeanne Landetxeberry, Marguerite Daguerre eta Denise Aldakourouk.